

Francouzský slovník na cesty



Alena Polická

ILUSTROVANÝ
SLOVNÍK



maillot de bain, *n.m.*
[majo dā bē]
plavky

sac à dos, *n.m.*
[sakado]
batoh

eau, *n.f.*
[o]
voda

carte, *n.f.*
[kart]
mapa

sac à main,
n.m.
[sakamē]
kabelka

bagages, *n.m.pl.*
[ba:ʒa :ʒ]
zavazadla

billet d'avion, *n.m.*
[bijε davjō]
letenka

taxi, *n.m.*
[taksi]
taxi

edika.



Alena Polická

Francouzský slovník na cesty

**Edika
Brno
2015**

Francouzský slovník na cesty

Alena Polická

Ilustrace: Aleš Čuma

Odborná korektura: Juliette Poiroux

Obálka: Gustav Fifka

Odpořevdná redaktorka: Yulia Mamonova

Technický redaktor: Jiří Matoušek

Objednávky knih:

www.albatrosmedia.cz

eshop@albatrosmedia.cz

bezplatná linka 800 555 513

ISBN 978-80-266-0698-7

Vydalo nakladatelství Edika v Brně roku 2015 ve společnosti Albatros Media a. s. se sídlem Na Pankráci 30, Praha 4. Číslo publikace 19236.

© Albatros Media a. s. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být kopírována a rozmnořována za účelem rozšiřování v jakékoli formě či jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu vydavatele.

1. vydání


ALBATROS MEDIA a.s.

POZDRAVY, PŘEDSTAVOVÁNÍ	4	SPODNÍ PRÁDLO	64
PROBLÉMY S POROZUMĚNÍM	6	OBUV A DOPLŇKY	65
NA LETIŠTI (ODLETOVÁ HALA)	8	V OBCHODĚ	66
NA LETIŠTI (PŘÍLETOVÁ HALA)	12	OVOCE A ZELENINA	68
V LETADLE	16	V SUPERMARKETU	70
NA NÁDRAŽÍ	20	V BANCE, VE SMĚNÁRNĚ	76
VE VLAKU	24	NA POŠTĚ	78
V PŘÍSTAVU	25	PAMÁTKY	80
VE VLAKU/NA LODI	26	ZÁBAVA PRO DĚTI	84
VE MĚSTĚ	28	ZÁBAVA	86
JAK SE DOSTANU... ?	30	PŘÍRODNÍ PAMÁTKY	90
DOPRAVA	32	NA PLÁŽI	94
NA ZASTÁVCE	34	NA HORÁCH	98
V AUTOBUSU	37	TECHNIKA A KOMUNIKACE	102
AUTO	38	U DOKTORA	106
KOLO	39	BOLÍ MĚ...	110
V AUTOPŮJČOVNĚ	40	NEMOCI A ÚRAZY	114
CESTOVÁNÍ AUTEM	41	V LÉKÁRNĚ	118
PROBLÉMY S AUTEM	42	POMOC!	122
V HOTELU	44	NA POLICEJNÍ STANICI	124
NA POKOJI	48	ČAS	126
PROBLÉMY S UBYTOVÁNÍM	50	DNY V TÝDNU	128
DALŠÍ MOŽNOSTI UBYTOVÁNÍ	52	ČÍSLA	130
JÍDLO	56	OTÁZKY	134
ZÁKUSKY A NÁPOJE	58	PÁR POZNÁMEK K FRANCOUZSKÉ VÝSLOVNOSTI	135
V RESTAURACI	60	ČESKO-FRANCOUZSKÝ SLOVNÍK	136
OBLEČENÍ	62		

SALUTATIONS, PRÉSENTATIONS



Bonjour !
[bɔ̃ʒu.ɔ]
Dobrý den!

Bonsoir !
[bɔ̃s^a.a.ɔ]
Dobrý večer!

Bonne nuit !
[bɔ̃n n^u.i]
Dobrou noc!

Salut !
[salü]
Ahoj!



Comment allez-vous ? /
Comment vas-tu ? /
(Comment) Ça va ?
[kɔ̃mätalevu / kɔ̃mätatü /
(kɔ̃mät) sava]
Jak se máte/máš?



Bien et vous / toi ?
[bjē vu / t^aa]
Dobře a vy? / ty?



Ça va (bien, merci).
[sava(bjē, mɛɛsi)]
(Díky,) Dobře.



Comme si, comme ça.
[kɔ̃msi kɔ̃msa]
Jakž takž.



Comment vous appelez-vous? /
Comment tu t'appelles?
[kɔ̃mävuzap(ə)levu / kɔ̃mätütapel]
Jak se jmenujete/jmenuješ?



Je m'appelle...
[žəmapel]
Jmenuji se...



Enchanté(e).
[äšäte]
Moc mě těší.

* Používá se pouze,
jdeme-li hned poté spát.

POZDRAVY, PŘEDSTAVOVÁNÍ



Je viens / Nous venons
de la Tchémie.

[žavjě / nuvanõ dala čeki]

Jsem/Jsme z Česka.

D'où venez-vous ? / D'où viens-tu ?

[duvanevu / duvjětü]

Odkud jste/jsi?



Au revoir !

[ovav'ɑ:ʒ]

Na shledanou!

Salut !

[salü]

Ahoj! (při loučení)



À bientôt !

[abjěto]

Na viděnou!

Portez-vous bien !

[pɔʒtevu bjě]

Mějte se hezky!

Merci.

[mɛrsi]

Děkuji.



Pardon.

[pavdõ]

Promiňte.



S'il vous / te plaît.

[silvuple / siltaple]

Prosím.



Oui.

[uj]

Ano.



Je ne sais pas.

[žanasepa]

Nevím.

Non.

[nõ]

Ne.



SALUTATIONS, PRÉSENTATIONS



Excusez-moi, je ne vous comprends pas.
Promiňte, nerozumím vám.



Qu'est-ce que vous
avez dit ?
Co jste to říkal?



Je ne parle pas français (anglais, russe, tchèque).
Nemluvim francouzsky (anglicky, rusky, česky).

Je parle mal français (anglais, russe, tchèque).
Mluvim špatně francouzsky (anglicky, rusky, česky).



PROBLÉMY S POROZUMĚNÍM



Parlez-vous tchèque (français) ?
Mluvíte česky (francouzsky)?



Écrivez-le, s'il vous plaît.
Napište to, prosím.



Parlez plus doucement, s'il vous plaît.
Mluvte, prosím, pomaleji.



Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît ?
Můžete to zopakovat, prosím?



Qu'est-ce que ça veut dire ?
Co to znamená?



À L'AÉROPORT (HALL DES DÉPARTS)

espace pour les mères avec enfants, n.m.

[ɛspas pɔʁle mɛʁ avɛk ɑ̃fɑ̃]

místnost pro matky s dětmi

porte de sécurité, n.f.

[pɔʁt də sekɥʁite]

detekční rám

porte
(d'embarquement),
n.f.

[pɔʁt (də)baʁkɑ̃mɑ̃]

brána (nástupní)

douane, n.f.

[dʁɑ̃]

celní kontrola

contrôle de passeports, n.m.

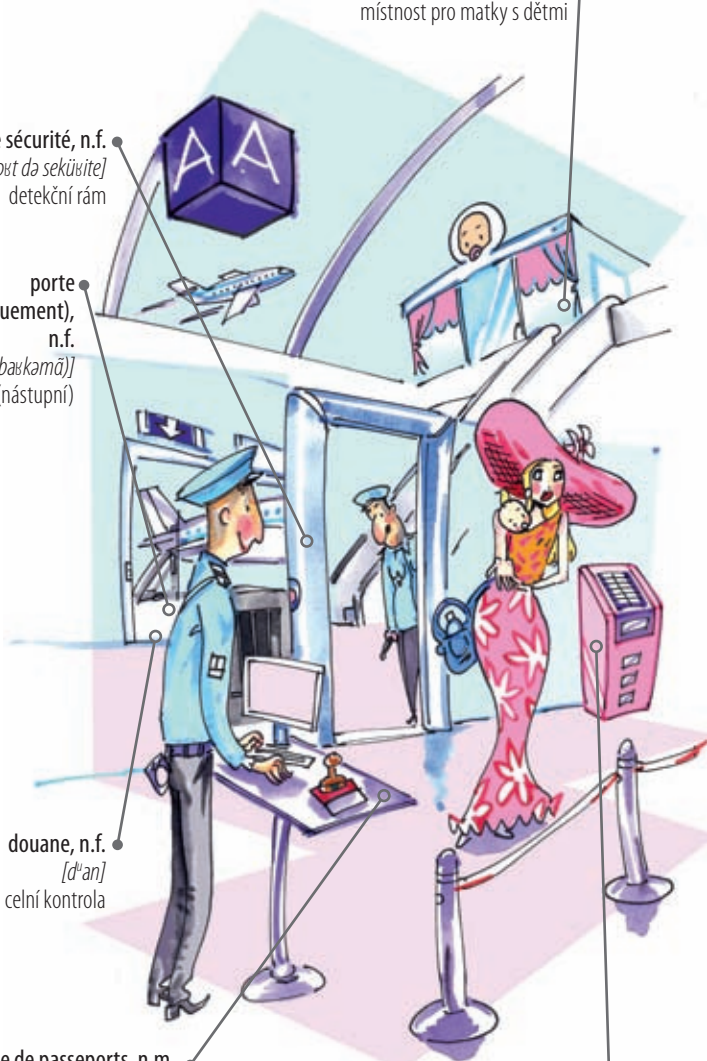
[kɔ̃tʁɔl də paspɔʁt]

pasová kontrola

guichet self-checking, n.m.

[gʁɛsɛ sɛlfʃɛkiŋ]

samoodbavovací kiosek



NA LETIŠTI (ODLETOVÁ HALA)

guichet d'enregistrement, n.m.

[gʲiʃe dāvʲaʒistvʲamā]

odbavovací přepážka

horaires (de départs et d'arrivées), n.m.pl.

[ʒʲʉv (dʲə dɛpɑ:ʲɪ e dɑʲivʲɪ)]

letový řád (příletů a odletů)

ODLETY

passager, n.m.

[pɑʃɑʒɛ]

pasážér

billet d'avion, n.m.

[bijɛ dɑvʲjɔ]

letenka

carte

d'embarquement,
n.f.

[kɑʁt dābɑʁkɑmā]

palubní lístek

bagage à main, n.m.

[bɑgɑʒ ɑmɛ]

příruční zavazadlo

bagages, n.m.

[bɑgɑ:ʒ]

zavazadla

chariot à bagages, n.m.

[ʃɑʁʲjɔ ɑbɑgɑ:ʒ]

vořík na zavazadla

visa, n.m.

[vʲizɑ]

vízum

passport, n.m.

[pɑspɔ:ʲ]

cestovní pas

À L'AÉROPORT (HALL DES DÉPARTS)



Je cherche à savoir quelle porte d'embarquement est fixée pour le vol pour Paris.

Potřebuji zjistit, jaká brána je určena pro let do Paříže.



Où est-ce que je peux trouver le panneau des départs ?

Kde prosím najdu tabuli s odlety?



Bonjour, voici mon billet d'avion et mon passeport.

Dobrý den, tady je moje letenka a pas.

J'ai seulement un bagage à main.

Mám pouze příruční zavazadlo.



Est-ce que je peux prendre cette valise dans la cabine ?

Můžu si tento kufr vzít do letadla?



Excusez-moi, où est-ce que je peux m'enregistrer à une borne en libre-service ?

Promiňte, kde se mohu odbavit sám?

Le kiosque de self-checking se trouve au premier étage du terminal F.

Samoodbavovací kiosek se nachází v 1. patře terminálu F.



Votre valise est deux kilos au-dessus de la limite du poids autorisé, vous devez payer un supplément.

Vaše zavazadlo je dvě kila nad váhovým limitem, musíte ještě doplatit.



Il est possible d'enregistrer les bagages au guichet automatique.

Zavazadla je možné odbavit u přepážky drop-off.



Mes valises sont trop grosses, où dois-je aller pour payer le supplément ?

Mám nadrozměrná zavazadla, kam mám jít zaplatit poplatek za nadváhu?

L'enregistrement automatique des valises est possible uniquement pour les passagers possédant un billet électronique.

Sami se mohou odbavit pouze pasažéři s elektronickou letenkou.

À L'AÉROPORT (HALL DES ARRIVÉES)

location de voitures, n.f.
[lokašjǝ da v^oatü:ʒ]
autopůjčovna

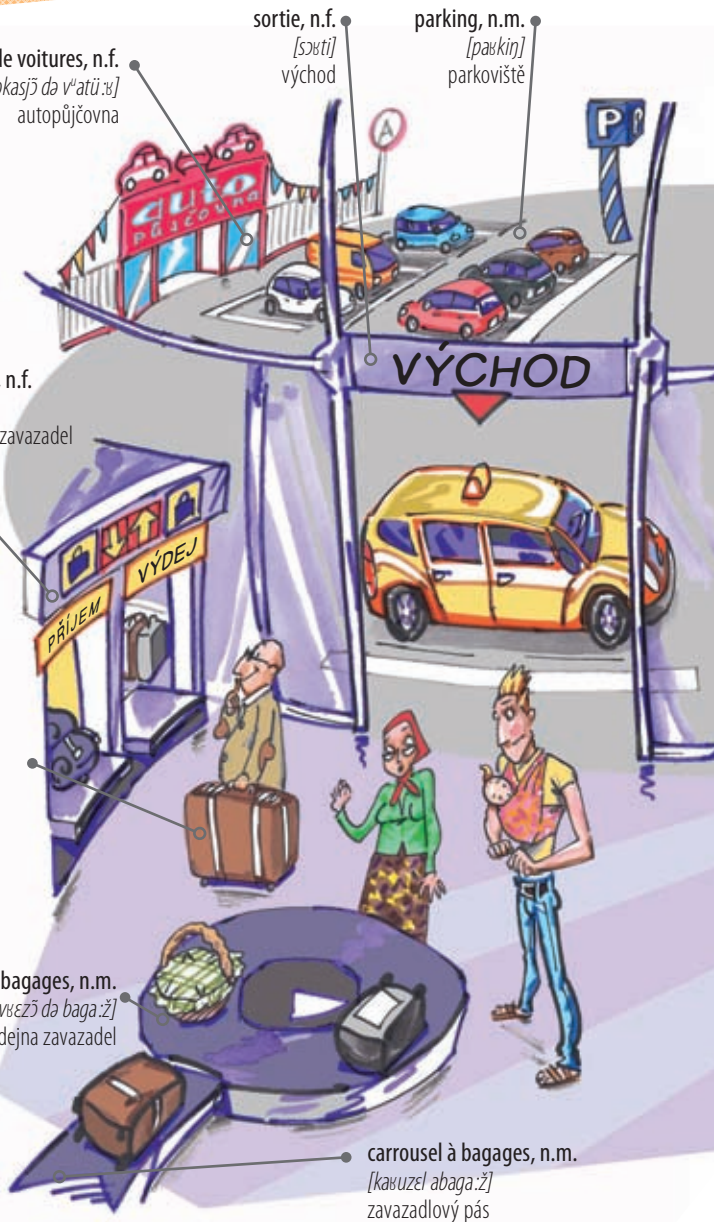
sortie, n.f.
[sɔɔti]
východ

parking, n.m.
[pavkiŋ]
parkoviště

consigne, n.f.
[kɔšinj]
úschovna zavazadel

livraison de bagages, n.m.
[livɛzǝ da бага:ž]
výdejna zavazadel

carrousel à bagages, n.m.
[kavuzel abaga:ž]
zavazadlový pás



NA LETIŠTI (PŘÍLETOVÁ HALA)

stationnement de taxis, n.m.

[stasjɔnmā də taksij]
stanoviště taxíků

arrêt de bus, n.m.

[avɛ də büs]
zastávka autobusů

toilettes, n.f.pl.

[tu'aleʔ]
toalety

transit, n.m.

[tvāzít]
tranzit

TRANZIT

TAXI

CHANGE

BUS

informations, n.f.pl.

[ɛfɔɪmasjɔ̃]
informace

bureau de change, n.m.

[byʁo dəʃa:ʒ]
směnárna

escalator, n.m.

[ɛskalatɔʁ]
eskalátor

banco

distributeur, n.m.

[distʁibytœ:ʁ]
bankomat

À L'AÉROPORT (HALL DES ARRIVÉES)



Sur quel carrousel à bagages arriverons les bagages du vol de Paris ?

Na který pás přijdou zavazadla z letu z Paříže?



Je change pour le vol à Paris.
Où est-ce que je peux trouver la zone de transit ?

Přestupuji na let do Paříže.

Kde prosím najdu tranzitní zónu?



Mon vol a été retardé : est-ce que je peux encore attraper l'avion pour Pékin ?

Můj let byl opožděn, stihnu ještě letadlo do Pekingu?

Ma valise est endommagée : à qui pourrais-je m'adresser ?

Mám poškozené zavazadlo, na koho se mám obrátit?



Ma valise a été perdue.

Ztratil se mi kufr.

NA LETIŠTI (PŘÍLETOVÁ HALA)



Comment se rendre à la ville ?
Kudy se jde do města?



Où est-ce que je peux acheter mon billet ?
Kde si mohu koupit jízdenku?



Où est-ce que je peux louer une voiture ?
Kde si mohu půjčit auto?

J'ai besoin d'un taxi.
Potřebuji taxík.



J'ai besoin d'échanger de l'argent.
Potřebuji si vyměnit peníze.



gilet de sauvetage, n.m.
[ži:le dɑ sov(ə)ta:ž]
záchranná vesta

masque d'oxygène, n.f.
[maskd ɔksižen]
kyslíková maska

écran, n.m.
[ekrɑ̃]
obrazovka

hôtesse de l'air, n.m.
[otes dɑ le:ʁ]
letuška

sortie de secours, n.f.
[sɔʁti dɑ s(ə)ku:ʁ]
únikový východ

ceinture de sécurité, n.f.
[sätü:ʁ dɑ sekürite]
bezpečnostní pás

V LETADLE





Qu'est-ce que vous désirez boire ?
Du thé ou du café ?
Co si dáte k pití? Čaj nebo kávu?

Je vais prendre...
Dám si...



Apportez-moi de l'eau plate, s'il vous plaît.
Přineste mi prosím neperlivou vodu.



Est-ce que je pourrais avoir un journal ?
Mohu poposit o noviny?

Puis-je avoir une couverture et un oreiller ?
Mohl bych dostat deku a polštář?





Quand est-ce que nous atterrissons ?
Kdy přistaneme?

Savez-vous quel temps il fait là-bas ?
Nevíte, jaké je tam počasí?



J'ai mal au coeur, avez-vous quelque chose contre la
nausée ?
Je mi zle, máte něco proti nevolnosti?

Excusez-moi, savez-vous comment s'allume
la lumière ?
Promiňte, nevíte jak se zapíná lampička?



À LA GARE

locomotive, n.f.
[lɔkɔmɔtiv]
lokomotiva

quai, n.m.
[ke]
nástupiště

wagon-lit, n.m.
[vagɔli]
lůžkový vůz

restaurant, n.m.
[ʁestɔrɑ̃]
restaurace

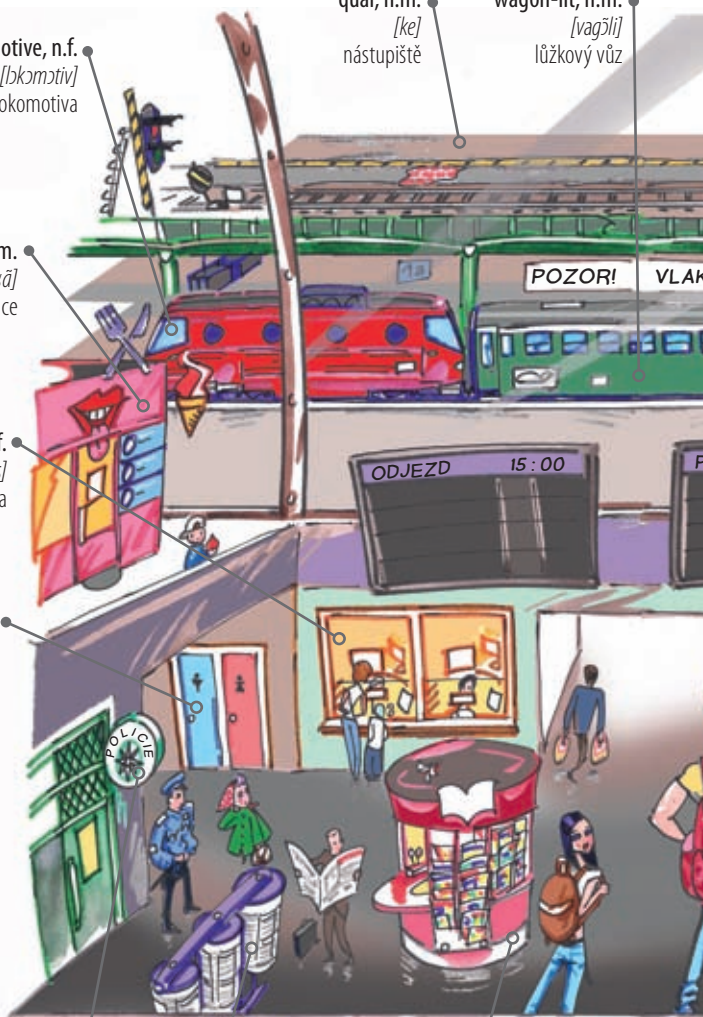
caisse, n.f.
[kɛs]
pokladna

toilettes,
n.f.pl.
[tuɑlɛt]
toalety

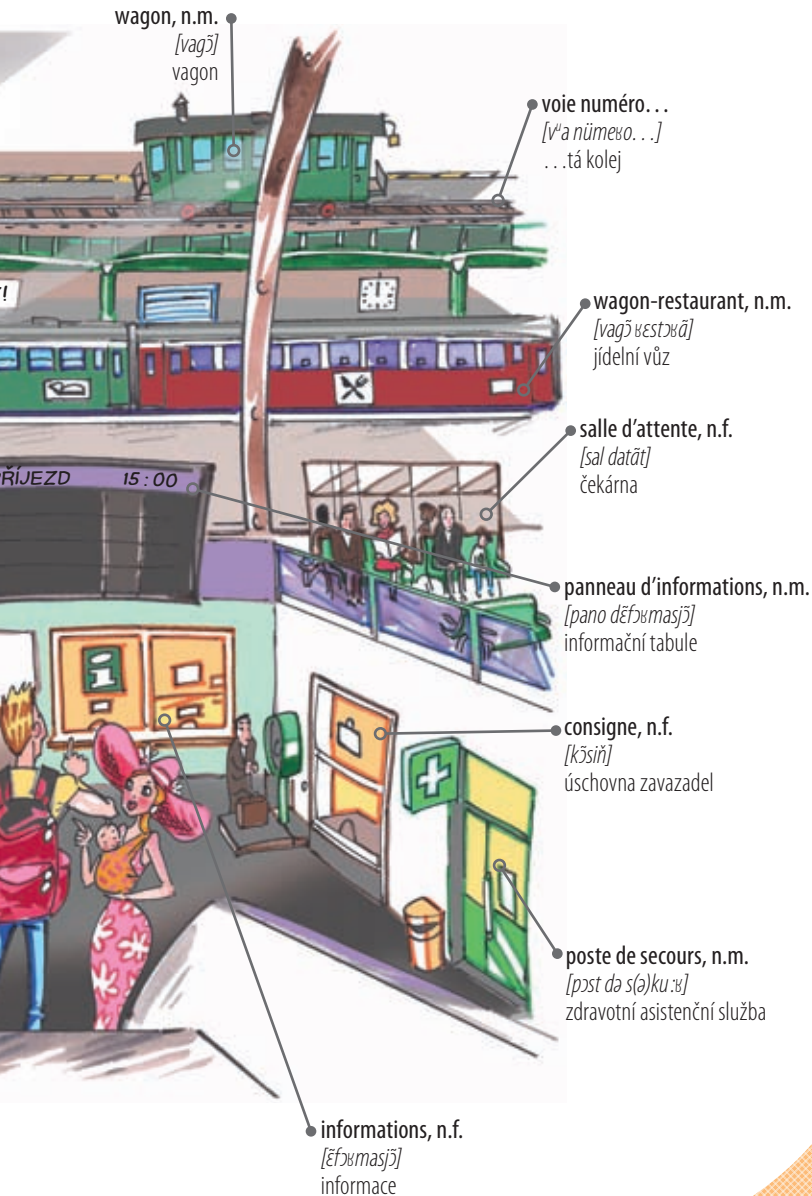
station de police, n.f.
[stasjɔ̃ də pɔlis]
policejní stanice

horaire des trains, n.m.
[ɔʁɛʁ də tvɛ̃]
jízdni řád

kiosque (à journaux), n.m.
[kjosk (aʒurno)]
novinový stánek



NA NÁDRAŽÍ



wagon, n.m.
[vagō]
vagon

voie numéro...
[v^oa nūmɛro...]
... tá kolej

wagon-restaurant, n.m.
[vagō vɛstovǎ]
jidelní vůz

salle d'attente, n.f.
[sal datāt]
čekárna

panneau d'informations, n.m.
[pano děřovmasjō]
informační tabule

consigne, n.f.
[kōsiň]
úschovna zavazadel

poste de secours, n.m.
[post dɛ s(ə)ku:v]
zdravotní asistenční služba

informations, n.f.
[ěřovmasjō]
informace



Excusez-moi, où se trouve la billetterie,
s'il vous plaît ?

Promiňte prosím, kde je pokladna?

Combien coûte un billet pour aller à... ?

Kolik stojí jízdenka do... ?



Deux billets (aller-retour) pour..., s'il vous plaît.

Dvě (zpáteční) jízdenky do..., prosím.

Est que c'est un train direct ? Ou devrai-je changer ?

Dans quelle gare dois-je changer ?

Je to přímý spoj? Nebo mám přestupovat? Kde mám přestupovat?





Offrez-vous des tarifs réduits aux étudiants / aux retraités.
Poskytujete studentům/seniorům slevy na jízdenky?

De quelle voie part le train pour ... ?
– Demandez au guichet Informations.
Z jakého nástupiště jede vlak do ... ?
– Zeptejte se na informacích.

Accédez au T.G.V. Paris-Rennes.
Nastupujte do rychlíku TGV z Paříže do Rennes.



Le train a un retard de dix minutes environ.
Vlak má zpoždění asi 10 minut.

Ce train va bien à Marseille ?
Jede tento vlak do Marseille?



DANS LE TRAIN / VE VLAKU

frein de sauvetage, n.m.

[fʁɛ̃ də sov(ə)taːʒ]
záchranná brzda

espace de rangement, n.m.

[ɛspas də vɑʒmɑ̃]
úložný prostor

compartiment, n.m.

[kɔ̃pɑ̃timɑ̃]
kupé

contrôleur, n.m.

[kɔ̃tʁolœːʁ]
průvodčí

couloir, n.m.

[kuˈlwaːʁ]
chodbička

bagages, n.m.pl.

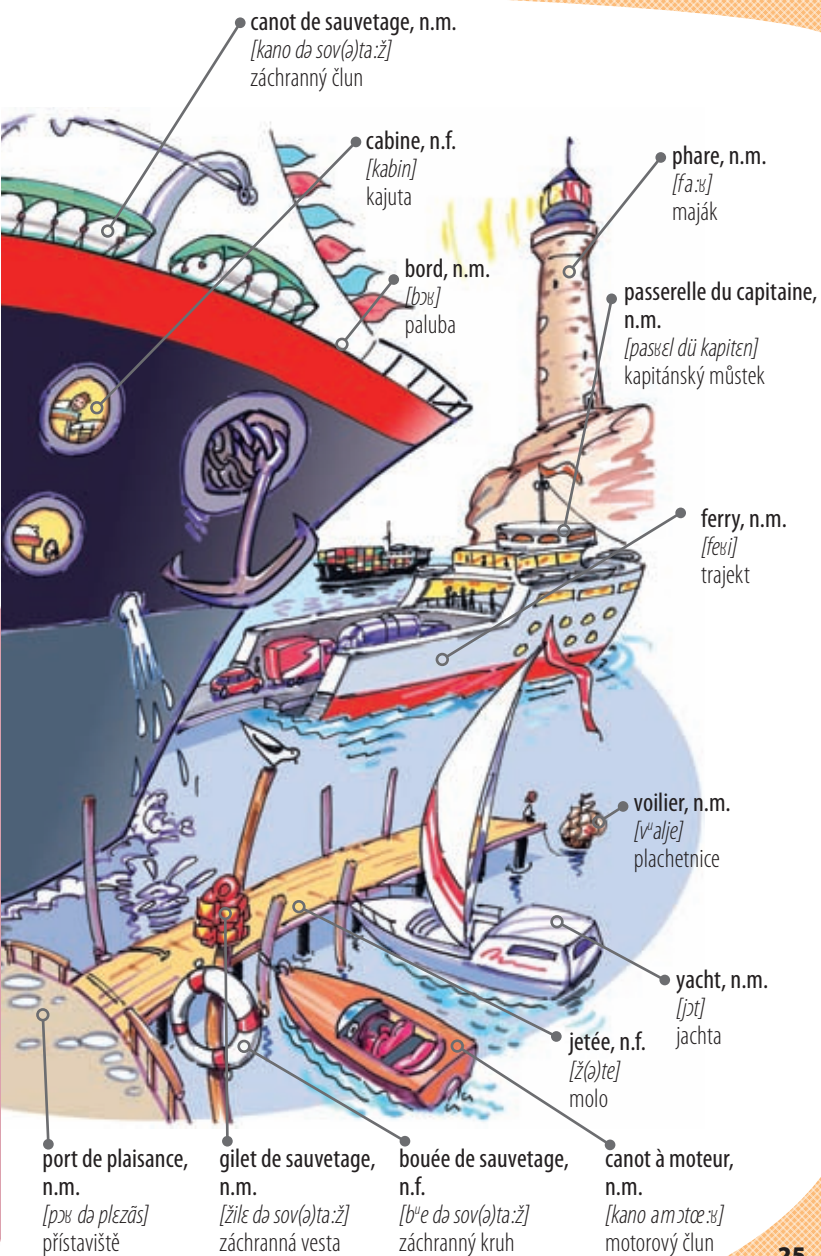
[bagaːʒ]
zavazadla

siège, n.m.

[sjeːʒ]
sedadlo



DANS LE PORT / V PŘÍSTAVU



● canot de sauvetage, n.m.
[kano də sov(ə)ta:ʒ]
záchranný člun

● cabine, n.f.
[kabin]
kajuta

● bord, n.m.
[bɔʁ]
paluba

● phare, n.m.
[fa:ʁ]
maják

● passerelle du capitaine, n.m.
[pasɛʁɛl dʉ kapitɛn]
kapitánský můstek

● ferry, n.m.
[fɛʁi]
trajekt

● voilier, n.m.
[vɔʎje]
plachetnice

● yacht, n.m.
[jɔt]
jachta

● jetée, n.f.
[ʒ(ə)te]
molo

● port de plaisance, n.m.
[pɔʁ də plɛzãs]
přístaviště

● gilet de sauvetage, n.m.
[ʒile də sov(ə)ta:ʒ]
záchranná vesta

● bouée de sauvetage, n.f.
[buɛ də sov(ə)ta:ʒ]
záchranný kruh

● canot à moteur, n.m.
[kano amɔtœ:ʁ]
motorový člun

Excusez-moi, est-ce que cette place est prise ?
Où est-ce que je peux mettre mes valises ?
Promiňte, je toto místo volné?
Kam můžu dát zavazadla?



Excusez-moi mais c'est mon siège.
Voici mon billet de réservation.
Promiňte, ale toto je moje sedadlo.
Tady je moje místenka.



Vos billets, s'il vous plaît.
Vaše jízdenky, prosím.



Monsieur, quand est-ce qu'on arrive
à la prochaine station ?
Pane, kdy přijedeme do příští stanice?



Monsieur, je dois descendre à la station . . . Pouvez-vous me prévenir quand on y arrive, s'il vous plaît.

Pane, potřebuji vystoupit ve stanici . . . Můžete mne upozornit, až tam budeme.



Le train est retardé ?

– N'ayez pas peur, on sera sur place à temps.

Vlak má zpoždění?

– Nebojte se, budeme na místě včas.



J'ai mal au cœur, j'ai probablement le mal de mer.

Où est-ce que je peux trouver un médecin ?

Zvedá se mi žaludek, asi mám mořskou nemoc. Kde najdu lékaře?



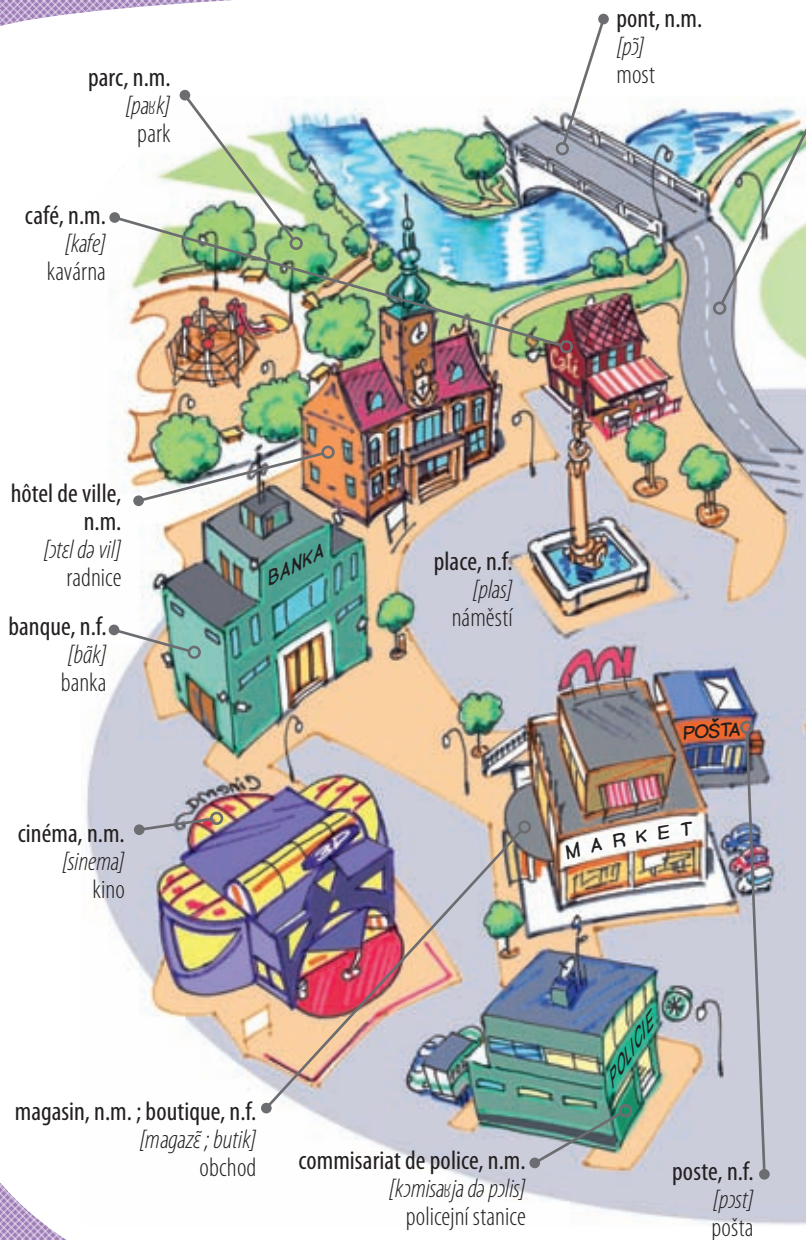
Au secours ! Un homme à la mer !

Où se trouve la bouée de sauvetage ?

Pomoc! Muž přes palubu! Kde je záchranný kruh?



DANS LA VILLE



Toto je pouze náhled elektronické knihy.
Zakoupení její plné verze je možné v
elektronickém obchodě společnosti eReading.